DE PIKTOGRAMM-LEGENDE

- REF Bestellnummer
- Nicht zur Wiederverwendung
- Gebrauchsanweisung beachten
- Hersteller
- Trocken aufbewahren
- Inhaltsangabe in Stück
- Vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren

I. VORWORT
Diese Anleitung gilt für Trachealkompressen. Die Gebrauchsanweisung dient der Information von Arzt, Pflegepersonal und Patient/Anwender zur Sicherung einer fachgerechten Handhabung. **Bitte lesen Sie die Gebrauchshinweise vor erstmaliger Anwendung des Produkts sorgfältig durch!**

II. BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH
Trachealkompressen dienen der Aufnahme von Trachealsekreten und zur Abpolsterung des Trachealkanülenschildes gegen die Haut.

III. WARNUNGEN
Bei auftretenden Hautirritationen (z. B. Rötung, Juckreiz) ist das Produkt sofort abzusetzen und ein Arzt aufzusuchen. Möglicherweise besteht in diesem Fall eine besondere Hautempfindlichkeit oder allergiebedingte Unverträglichkeit.

IV. PRODUKTBESCHREIBUNG
Trachealkompressen sind in verschiedenen Ausführungen erhältlich. Die Kompressen verfügen über eine kreisrunde Lochstanzung zum Durchführen des Kanülenrohres und werden auch mit zusätzlicher Schlitzöffnung für einen schnellen Kompressenwechsel angeboten.

V. ANLEITUNG
Bevor Sie mit dem Kompressenwechsel beginnen, vergewissern Sie sich bitte, dass die benötigten Hilfsmittel bereitstehen. Die Trachealkanüle sollte vor dem Einsetzen gereinigt und gegebenenfalls auch desinfiziert sein. Die Trachealkanüle wird durch die vorhandene kreisrunde Öffnung der Kompresse geschoben ❶. Die hautaufliegende Kompressenseite ist mit Aluminium bedampft. Ein zusätzlicher Schlitz neben der Lochstanzung ❷ ermöglicht einen schnellen Kompressenwechsel ohne ein vorheriges Entfernen der Trachealkanüle aus dem Tracheostoma.

ACHTUNG!
Bitte beachten Sie beim Einsetzen der Trachealkanüle die Anwendungshinweise des Kanülenherstellers.

VI. NUTZUNGSDAUER
Die Kompresse ist unsteril und zum Einmalgebrauch bestimmt. Die Nutzungsdauer ist abhängig von der Stärke der Sekretion.

VII. RECHTLICHE HINWEISE
Der Hersteller Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH übernimmt keine Haftung für Schäden (insbesondere nicht für Funktionsausfälle, Verletzungen, Infektionen und/oder andere Komplikationen oder andere unerwünschte Vorfälle), die durch eigenmächtige Produktänderungen, nicht vom Hersteller durchgeführte Reparaturen oder durch unsachgemäße Handhabung, Pflege (Reinigung/Desinfektion) und/oder Aufbewahrung der Produkte entgegen den Bestimmungen dieser Gebrauchsanweisung verursacht sind. Dies gilt sowohl -soweit gesetzlich zulässig- für hierdurch verursachte Schäden an den Produkten selbst als auch für sämtliche hierdurch verursachte Folgeschäden. Produktänderungen seitens des Herstellers bleiben jederzeit vorbehalten. SENSOTRACH® ist eine in Deutschland und den europäischen Mitgliedsstaaten eingetragene Marke der Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

EN PICTROGRAM LEGEND

- REF Catalogue number
- Do not reuse
- Consult instructions for use
- Manufacturer
- Keep dry
- Content (in pieces)
- Keep away from sunlight

I. FOREWORD
These instructions for use are valid for tracheal compresses. The instructions for use serve to inform the physician, nursing staff and patient/user in order to ensure technically correct handling. **Please read the instructions for use carefully before using the product for the first time!**

II. INTENDED USE
Tracheal compresses serve to absorb tracheal secretions and to cushion the tracheal neck flange against the skin.

III. WARNINGS
Should you experience skin Irritation (e.g. redness, itchiness), discontinue the product immediately and consult a physician. This may be due to special skin sensitivity or allergy-related incompatibility.

IV. PRODUCT DESCRIPTION
Different versions of tracheal compresses are available. The compresses have a circular hole through which the cannula tube can be passed and are also available with an additional slit opening, for fast compress changing.

V. INSTRUCTIONS
Before replacing the compress, ensure that you have all required material available. The tracheal cannula should be cleaned and if required, disinfected before application.The tracheal cannula is inserted through the existing, circular opening of the compress ❶. The skin-side of the compress is vapour deposited with aluminium. An additional slit next to the circular opening allows fast compress replacement without prior removal of the tracheal cannula from the tracheostoma ❷.

CAUTION!
When inserting the tracheal cannula, please observe the application instructions of its manufacturer.

VI. SERVICE LIFE
The compress is unsterile and intended for single use only. The usage period depends on the strength of the secretion.

VII. LEGAL NOTICES
The manufacturer Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH will not accept any liability for damages (especially not for functional deficiencies, injuries, infections, and/or other complications or adverse events) caused by unauthorised product alterations, by repairs not performed by the manufacturer or by improper handling, care (cleaning/disinfection) and/or storage of the products in violation of the provisions of these instructions for use. This applies – to the extent permitted by law – both to damages to the products themselves caused thereby and to any consequential damages caused thereby.Product specifications described herein are subject to change without notice. SENSOTRACH® is a trademark and brand of Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Cologne registered in Germany and the EU member states.

FR LÉGENDE DES PICTOGRAMMES

- REF Numéro de catalogue
- Ne pas réutiliser
- Consulter les instructions d'utilisation
- Fabricant
- Conserver au sec
- Contenu (en pièces)
- Tenir à l'abri de la lumière

I. PRÉFACE
Ces instructions concernent des compresses trachéales. Ce mode d'emploi est destiné à informer le médecin, le personnel soignant et le patient/l'utilisateur afin de garantir l'utilisation correcte du dispositif. **Lire attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation du dispositif !**

II. UTILISATION CONFORME
Les compresses trachéales servent à absorber les sécrétions trachéales et à capitonner la collerette de canule trachéale contre la peau.

III. AVERTISSEMENTS
En cas d'irritation de la peau (p. ex. rougeurs, démangeaisons), enlever immédiatement la compresse et consulter un médecin. Il se peut que la peau soit particulièrement sensible ou allergique au matériau.

IV. DESCRIPTION DU PRODUIT
Les compresses trachéales sont disponibles dans différentes exécutions. Les compresses disposent d'un estampage rond pour le passage du tube de canule et sont aussi proposées avec une fente supplémentaire facilitant un changement de compresse rapide.

V. INSTRUCTIONS D'UTILISATION
Avant de changer la compresse, assurez-vous s'il vous plaît que tout le matériel dont vous avez besoin est prêt. Avant de mettre en place la canule trachéale, la nettoyer et, le cas échéant, la désinfecter.Introduire la canule trachéale dans l'orifice circulaire de la compresse ❶. Une fente à côté de l'orifice permet de remplacer la compresse rapidement, sans avoir à enlever la canule trachéale ❷.

ATTENTION !
Pour la mise en place de la canule trachéale, veuillez s'il vous plaît vous conformer à son mode d'emploi.

VI. DURÉE D'UTILISATION
La compresse est non stérile et à usage unique. La durée d'utilisation dépend de l'intensité des sécrétions.

VII. MENTIONS LÉGALES
Le fabricant Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH décline toute responsabilité en cas de dégâts (en particulier les défaillances, blessures, infections et/ou autres complications ou situations indésirables) causés par des modifications arbitraires du produit, réparations non exécutées par le fabricant ou par une manipulation, un entretien (nettoyage/désinfection) et/ou un stockage non conforme aux instructions de ce mode d'emploi. Ceci s'applique autant, dans la limite légale, aux endommagements du produit qu'à tous les dégâts consécutifs. Sous réserves de modifications sans préavis des produits par le fabricant. SENSOTRACH® est une marque déposée de la société Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Cologne, en Allemagne et dans les pays membres de la communauté européenne.

IT LEGENDA PITTOGRAMMI

- REF Numero di articolo
- Non riutilizzare
- Consultare le istruzioni per l'uso
- Produttore
- Conservare in luogo asciutto
- Contenuto in pezzi
- Conservare al riparo dalla luce solare

I. PREMESSA
Le presenti istruzioni riguardano le compresse tracheali. Le istruzioni per l'uso si propongono di informare il medico, il personale paramedico e il paziente/utilizzatore sull'utilizzo conforme e sicuro del prodotto. **Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta leggere attentamente le istruzioni per l'uso!**

II. USO PREVISTO
Le compresse tracheali servono per assorbire le secrezioni tracheali e per rendere più piacevole il contatto fra la placca delle compresse tracheali e la pelle.

III. AVVERTENZE
Se insorgono irritazioni cutanee (ad es. rossore, prurito) interrompere immediatamente l'uso della compressa e consultare un medico. In questi casi potrebbe sussistere una particolare sensibilità cutanea oppure un'intolleranza allergica.

IV. DESCRIZIONE DEL PRODOTTO
Le compresse tracheali sono disponibili in diverse varianti. Le compresse presentano una preforatura di forma circolare per creare il foro in cui inserire la cannula e anche un'ulteriore apertura allungata per sostituire rapidamente la compressa.

V. ISTRUZIONI PER L'APPLICAZIONE
Prima di sostituire la compressa, accertarsi di avere a disposizione il materiale necessario. Prima di inserire la cannula tracheale occorre pulire e, se necessario, disinfettare la cannula. Spingere la cannula tracheale attraverso il foro circolare presente sulla compressa ❶. Il lato della compressa a contatto con la pelle è rivestito con alluminio vaporizzato. Un'ulteriore fessura lateralmente al foro punzonato consente la rapida sostituzione della compressa senza dover prima rimuovere la cannula tracheale dal tracheostoma ❷.

ATTENZIONE!
Per l'inserimento della cannula tracheale rispettare le istruzioni per l'uso fornite dal produttore della cannula.

VI. DURATA D'USO
La compressa non è sterile ed è monouso. La durata d'uso dipende dall'intensità della secrezione.

VII. AVVERTENZE LEGALI
Il produttore Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni (in particolare guasti funzionali, lesioni, infezioni e/o altre complicanze o altri eventi avversi) che siano riconducibili a modifiche arbitrarie apportate al prodotto, a riparazioni non eseguite dal produttore oppure ad una manipolazione o manutenzione (pulizia/disinfezione) impropria e/o a conservazione dei prodotti contrariamente alle disposizioni delle presenti istruzioni per l'uso. Ciò vale, se ammesso per legge, sia per danni causati direttamente ai prodotti che per tutti gli eventuali danni conseguenti.Il produttore si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento modifiche al prodotto. SENSOTRACH® è un marchio registrato in Germania e negli stati membri dell'Unione Europea da Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia.

ES PICTOGRAMAS

- REF Número de pedido
- No reutilizar
- Tener en cuenta las instrucciones de uso
- Fabricante
- Guardar en un lugar seco
- Contenido en unidades
- Almacenar protegido de la luz solar

I. PRÓLOGO
Estas instrucciones son válidas para compresas traqueales. Las instrucciones de uso sirven para informar al médico, el personal asistencial y el paciente o usuario a fin de garantizar un manejo adecuado. **¡Lea detenidamente estas instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el producto!**

II. USO PREVISTO
Las compresas traqueales sirven para absorber secreciones traqueales y acolchar el escudo de la cánula traqueal en contacto con la piel.

III. ADVERTENCIAS
Si aparecen irritaciones cutáneas (p. ej. eritema, prurito) se debe interrumpir inmediatamente la aplicación de la compresa y consultar a un médico. En estos casos puede existir una sensibilidad cutánea especial o una intolerancia causada por una reacción alérgica.

IV. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO
Las compresas traqueales están disponibles en diferentes modelos. Las compresas disponen de una abertura circular a través de la cual se puede introducir el tubo de la cánula. También se ofrecen con una ranura adicional para facilitar un cambio rápido de la compresa.

V. INSTRUCCIONES
Antes sustituir la compresa, asegúrese de disponer de los materiales necesarios. Antes de insertar la cánula traqueal, ésta se debe limpiar y, en caso necesario, desinfectar. La cánula traqueal se introduce a través de la abertura circular de la compresa ❶. El lado de la compresa en contacto con la piel está metalizado con aluminio. Una hendidura adicional junto al orificio punzonado permite un cambio rápido de la compresa sin necesidad de retirar la cánula traqueal del traqueostoma ❷.

¡ATENCIÓN!
Para la inserción de la cánula traqueal tenga en cuenta las indicaciones de uso del fabricante de la cánula.

VI. VIDA ÚTIL
La compresa no es estéril y está prevista para el uso único. El tiempo de utilización depende de la intensidad de las secreciones.

VII. AVISO LEGAL
El fabricante Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH no se responsabiliza de los posibles daños (en especial fallos de funcionamiento, lesiones, infecciones y/u otras complicaciones o sucesos indeseados) derivados de modificaciones no autorizadas en el producto, de reparaciones no realizadas por el fabricante o de la manipulación, la conservación (limpieza/desinfección) y/o el almacenamiento no adecuados de los productos en contra de lo indicado en estas instrucciones de uso. En la medida que la ley lo permita, esto es aplicable tanto a los daños provocados en los productos propiamente dichos como a cualquier otro daño originado por este motivo."El fabricante se reserva el derecho a modificar los productos en cualquier momento. SENSOTRACH® es una marca registrada en Alemania y en los estados miembro europeos de Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia.

PT PICTOGRAMAS

- REF Número de encomenda
- Não reutilizar
- Observar as instruções de utilização
- Fabricante
- Guardar em local seco
- Conteúdo em unidades
- Guardar num local protegido dos raios solares

I. PREFÁCIO
Estas instruções são aplicáveis às compressas traqueais. As instruções de utilização destinam-se à informação do médico, do pessoal de enfermagem e do doente/utilizador a fim de assegurar o manuseamento correcto. **Antes de proceder à primeira utilização do produto leia atentamente as instruções de utilização!**

II. UTILIZAÇÃO PARA OS FINS PREVISTOS
As compressas traqueais destinam-se a absorver as secreções traqueais e a servir de almofada entre a placa da cânula de traqueostomia e a pele.

III. AVISOS
Se a pele apresentar irritações (por exemplo, rubor, prurido), o uso do produto deve ser imediatamente interrompido e deve ser consultado um médico. Nesse caso, a pele é, possivelmente, particularmente sensível ou então existe intolerância devido a uma reacção alérgica.

IV. DESCRIÇÃO DO PRODUTO
As compressas traqueias estão disponíveis em diversas apresentações. As compressas dispõem de um orifício circular para a passagem do tubo da cânula mas também podem ser adquiridas com um corte adicional que permite uma rápida mudança da compressa.

V. INSTRUÇÕES
Antes de começar a mudar a compressa, assegurese que tem os meios auxiliares necessários à mão. A cânula traqueal deve ser limpa e, eventualmente, também desinfectada, antes de ser inserida.A cânula traqueal é inserida na abertura circular da compressa ❶. A face da compressa encostada à pele está metalizada com alumínio. Um corte adicional junto da perfuração permite uma mudança rápida da compressa, sem ser necessário remover primeiro a cânula traqueal do traqueostoma ❷.

ATENÇÃO!
Para a inserção da cânula traqueal, tenha em atenção as instruções de utilização do fabricante da cânula.

VI. VIDA ÚTIL
A compressa não é estéril e deve ser usada apenas uma única vez. A vida útil depende da quantidade de secreções.

VII. AVISOS LEGAIS
O fabricante, a Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, não assume qualquer responsabilidade por danos (nomeadamente falhas de funcionamento, lesões, infeções e/ou outras complicações ou outros acontecimentos indesejáveis) que resultem de alterações arbitrárias dos produtos, reparações não efetuadas pelo fabricante ou da utilização, manutenção (limpeza/desinfeção) e/ou conservação dos produtos não conformes com estas instruções de utilização. Este princípio é aplicável – desde que a lei o permita - aos danos deste modo provocados nos produtos como a todos os danos subsequentes. O fabricante reserva-se o direito de efectuar alterações no produto. SENSOTRACH® é uma marca da Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colónia, registada na Alemanha e nos Estados-membros da Europa.

NL LEGENDA PICTOGRAMMEN

- REF Artikelnummer
- Niet voor hergebruik
- Raadpleeg de gebruiksaanwijzing
- Fabrikant
- Droog bewaren
- Inhoud (aantal stuks)
- Beschermen tegen zonlicht

I. VOORWOORD
Deze handleiding dient voor tracheacompressen. De handleiding dient ter informatie van arts, verplegend personeel en patiënt/gebruiker, om een correct gebruik te garanderen. **Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het product voor de eerste keer gebruikt!**

II. BEOOGD GEBRUIK
Tracheacompressen dienen voor het opvangen van secreet en als bekleding van het schild van de tracheacanule.

III. WAARSCHUWINGEN
Wanneer er huidirritaties optreden (bijv. rood worden van de huid, jeuk), dient u het product direct af te doen en een arts te raadplegen. Mogelijk is in dat geval sprake van overgevoeligheid van de huid of verdraagt u het product niet als gevolg van een allergie.

IV. PRODUCTBESCHRIJVING
Tracheacompressen zijn verkrijgbaar in verschillende uitvoeringen. Er is een cirkelvormig gat in uitgestanst waar de canulebuis doorheen kan worden gestoken. Ze zijn ook verkrijgbaar met een extra sleufopening, om de compres snel te kunnen verwisselen.

V. INSTRUCTIE
Zorg ervoor dat de benodigde hulpmiddelen klaarstaan voordat u met het verwisselen van het kompres begint. De tracheacanule dient voor het inzetten gereinigd en indien nodig ook gedesinfecteerd te zijn.
De tracheacanule wordt door de bestaande ronde opening in het kompres geschoven ❶. Het gedeelte van de compres dat tegen de huid aanligt is opgedampt met aluminium. Door een extra sleuf naast het uitgestanste gat kan het kompres snel worden verwisseld zonder dat de tracheacanule van tevoren uit de tracheostoma hoeft te worden verwijderd ❷.

LET OP!
Neem bij het inzetten van de tracheacanule de gebruiksinstructies van de fabrikant van de canule in acht.

VI. GEBRUIKSDUUR
Het kompres is niet-steriel en bestemd voor eenmalig gebruik. De gebruiksduur hangt af van de mate van secretie.

VII. JURIDISCHE OPMERKINGEN
De fabrikant Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH is niet aansprakelijk voor schade (in het bijzonder niet voor storingen, letsel, infecties en/of andere complicaties of andere ongewenste gebeurtenissen), die worden veroorzaakt door eigenmachtige productwijzigingen, door reparaties die niet door de fabrikant zijn uitgevoerd of door ondeskundig gebruik, verzorging (reiniging/desinfectie) en/of opslag van de producten, die ingaan tegen de bepalingen in deze gebruiksaanwijzing. Dit geldt zowel - indien wettelijk toegestaan - voor hierdoor veroorzaakte schade aan de producten zelf als voor alle daardoor veroorzaakte gevolgschade. De fabrikant behoudt zich te allen tijde het recht voor veranderingen aan het product aan te brengen. SENSOTRACH® is een in Duitsland en de overige lidstaten van de EU gedeponeerd handelsmerk van Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Keulen.

SV FÖRKLARINGAR PIKTOGRAM

- REF Katalognummer
- Får ej återanvändas
- Se bruksanvisningen
- Tillverkare
- Förvaras torrt
- Innehåll (antal delar)
- Ljuskänsligt

I. FÖRORD
Denna bruksanvisning gäller trakealkompresser. Bruksanvisningen är avsedd som information till läkare, årdpersonal och patient/användare för att garantera riktig hantering. **Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan du använder produkten första gången!**

II. AVSEDD ANVÄNDNING
Trakealkompresser används för uppsamling av trakealsekret och som polstring vid trakealkanylsköldar som ligger an mot huden.

III. VARNINGAR
Vid hudirritationer (t.ex. rodnad, klåda) ska produkten omedelbart tas bort och läkare kontaktas. Eventuellt rör det sig om en särskild hudöverkänslighet eller en allergisk reaktion.

IV. PRODUKTBESKRIVNING
Trakealkompresser finns i olika modeller. Kompresserna är försedda med ett cirkelrunt stansat hål för kanylröret och tillhandahålls även med en extra slitsöppning som möjliggör ett snabbt byte av kompresser.

V. INSTRUKTIONER
Kontrollera före kompressbytet att alla nödvändiga hjälpmedel finns till hands. Trakealkanylen ska rengöras och vid behov även desinficeras innan den förs in. Trakealkanylen ska skjutas in genom den befintliga cirkelrunda öppningen i kompressen ❶. Kompressen är belagd med aluminium på den sida som placeras mot huden. En ytterligare öppning vid sidan om hålstansningen möjliggör ett snabbare kompressbyte, utan att trakealkanylen först behöver tas bort från trakeostomat ❷.

OBS!
Vi införandet av trakealkanylen ska kanyltillverkarens bruksanvisning beaktas.

VI. LIVSLÄNGD
Kompressen är osteril och endast avsedd för engångsbruk. Användningstiden beror på hur kraftig sekretionen är.

VII. JURIDISK INFORMATION
Tillverkaren Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ansvarar inte för skador (i synnerhet inte för funktionsfel, fysiska skador, infektioner och/eller andra komplikationer eller andra oönskade händelser) som orsakats av otillåtna produktändringar, av reparationer som utförts av andra än tillverkaren eller av icke fackmannamässig användning, skötsel (rengöring/desinficering) och/eller förvaring av produkterna som strider mot instruktionerna i denna bruksanvisning. Detta gäller – i den mån lagstiftningen tillåter – såväl för härav orsakade skador på produkterna i sig som för samtliga härav orsakade följdskador. Tillverkaren förbehåller sig rätten till förändringar av produkten. SENSOTRACH® är ett i Tyskland och EU inregistrerat varumärke som ägs av Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

DA OVERSIGT OVER PIKTOGRAMMER

- REF Bestillingsnummer
- Ikke til genbrug
- Se brugsanvisningen
- Producent
- Skal opbevares tørt
- Indholdsangivelse i stk.
- Skal opbevares beskyttet mod sollys

I. FORORD
Denne vejledning gælder for trachealkompresser. Brugsanvisningen indeholder informationer for læge, plejepersonale og patient/bruger med henblik på, at der sikres en fagligt korrekt håndtering. **Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem inden produktet anvendes første gang!**

II. FORMÅLSBESTEMT ANVENDELSE
Trachealkompresser er beregnet til at optage trachealsekreter og som polstring til trachealkanyleskjoldet mod huden.

III. ADVARSLER
Hvis der optræder hudirritationer (fx rødmen, kløe) skal anvendelse af produktet straks ophøre og en læge kontaktes. I sådanne tilfælde er der muligvis tale om en speciel hudoverfølsomhed eller allergibetinget reaktion.

IV. PRODUKTBESKRIVELSE
Trachealkompresser fås i forskellige udførelser. Kompresserne har en cirkelrund hul-udstansning til gennemføring af kanylerøret og tilbydes også med en ekstra slidsåbning for hurtigt kompresskift.

V. VEJLEDNING
Inden De begynder at skifte kompresset, bør De sikre Dem, at alle nødvendige hjælpemidler er til rådighed. Inden indsætningen skal trachealkanylen være rengjort og i givet fald også desinficeret. Trachealkanylen skubbes ind gennem den forhåndenværende cirkelrunde åbning i kompresset ❶. Kompressiden, der ligger mod huden, har pådampet aluminium. En supplerende slids ved siden af hul-udstansningen muliggør et hurtigt kompresskift, uden at trachealkanylen først skal fjernes fra tracheostomaet ❷.

OBS!
Ved indsætning af trachealkanylen skal kanyleproducentens brugsanvisning respekteres.

VI. ANVENDELSESTID
Kompresset er usterilt og beregnet til engangsbrug. Anvendelsesvarigheden afhænger af sekretionens styrke.

VII. JURIDISKE BEMÆRKNINGER
Producenten Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH påtager sig intet ansvar for skader (især ikke for funktionssvigt, tilskadekomst, infektioner og/eller andre komplikationer eller andre uønskede hændelser), der er forårsaget af egenmægtige ændringer på produktet eller ukorrekt brug, pleje (rengøring/desinfektion) og/eller opbevaring af produktet, der skyldes handlinger i modstrid med denne brugsanvisning. Dette gælder såvel for de derved - såfremt lovmæssige tilladte - forårsagede skader på produkterne som for samtlige derved forårsagede følgeskader. Producenten forbeholder sig ret til, til enhver tid at foretage produktændringer. SENSOTRACH® er et registreret varemærke i Tyskland og EU-medlemslandene tilhørende Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

NO FORKLARING TIL PIKTOGRAM

- REF Bestillingsnummer
- Skal ikke brukes om igjen
- Følg bruksanvisningen
- Produsent
- Oppbevares tørt
- Innhold (stk.)
- Skal oppbevares beskyttet mot sol

I. FORORD
Denne bruksanvisningen gjelder for trakealkompresser. Bruksanvisningen fungerer som informasjon for lege, pleiepersonell og pasient/bruker og skal sikre en forskriftsmessig håndtering. **Vennligst les nøye gjennom bruksanvisningen før du bruker produktet første gang!**

II. KORREKT BRUK
Trakealkompresser brukes til å fange opp trakealsekret og avpolstring av trakealkanyleplaten.

III. ADVARSLER
Hvis det oppstår hudirritasjoner (f.eks. rødhet, kløe), skal bruken av produktet straks opphøre og lege må oppsøkes. Det er mulig at det i dette tilfellet er snakk om en spesiell hudfølsomhet eller allergibetinget reaksjon.

IV. PRODUKTBESKRIVELSE
Kompressene har en sirkelrund hullstans til gjennomføring av kanylerøret, og tilbys også med ekstra åpning for et raskt skifte av kompresser.

V. BRUKSANVISNING
Før du begynner med kompressutskiftningen, må du forsikre deg om at du har de nødvendige hjelpemidlene klare. Trakealkanylen skal rengjøres og eventuelt også desinfiseres før innsettingen. Trakealkanylen skyves gjennom den sirkelrunde åpningen som befinner seg på kompressen ❶. Kompressiden som ligger på huden, er dampet med aluminium. En ekstra åpning ved siden av hullstansen gjør det mulig med en hurtigere kompressutskiftning uten å først fjerne trakealkanylen fra trakeostoma ❷.

OBS!
Vennligst overhold bruksanvisningen til kanyleprodusenten ved innsetting av trakealkanylen.

VI. BRUKSTID
Kompressen er ikke steril og er beregnet til engangsbruk. Bruksvarigheten er avhengig av hvor sterk sekresjonen er.

VII. RETTSLIGE FORHOLD
Produsenten Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH hefter ikke for skader (spesielt ikke for funksjonssvikt, skader, infeksjoner og/eller andre komplikasjoner eller andre uønskede tilfeller) som er forårsaket av egenmektige produktendringer, reparasjoner som ikke er utført av produsenten eller på grunn av feil håndtering, pleie (rengjøring/desinfisering) og/eller oppbevaring av produktene som strider mot betingelsene i denne bruksanvisningen. Dette gjelder både for skader som måtte forårsakes av dette på selve produktene og for alle følgeskader som måtte skyldes dette, så langt dette hjemles i loven. Produsenten forbeholder seg retten til til enhver tid å foreta produktendringer. SENSOTRACH® er et i Tyskland og medlemsstatene i EU registrert merke som tilhører Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

FI SYMBOLIEN MERKITYKSET

- REF Tilausnumero
- Ei uudelleen käytettäväksi
- Noudata käyttöohjetta
- Valmistaja
- Säilytettävä kuivassa
- Sisältö (kpl)
- Suojattava auringonvalolta

I. ALKUSANAT
Tämä käyttöohje koskee trakeakompressia. Tämä käyttöohje on tarkoitettu lääkäreiden, hoitohenkilökunnan ja potilaan/käyttäjän tiedoksi laitteen asianmukaisen käsittelyn varmistamiseksi. **Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttöönottoa!**

II. MÄÄRÄYSTENMUKAINEN KÄYTTÖ
Trakeakompressit on tarkoitettu henkitorvesta erittyvien eritteiden imemiseen sekä trakeakanyylin kilven pehmusteeksi ihoa vasten.

III. VAROITUKSET
Ihoärsytyksen (esim. punerrus, kutina) esiintyessä tuote on poistettava heti ja hakeuduttava lääkärinhoitoon. Tässä tapauksessa kyseessä on mahdollisesti erityinen ihon herkkyys tai allergiasta johtuva soveltumattomuus.

IV. TUOTEKUVAUS
Trakeakompresseja on saataviina eri mallisina. Kompresseissa on pyöreä halkio, jonka läpi kanyyliputki voidaan työntää. Kompresseja on saatavana myös lisäuralla varustettuina nopeampaa kompressin vaihtoa varten.

V. OHJE
Ennen kompressin vaihtamisen aloittamista on varmistettava, että tarvittavat apuvälineet ovat käytettävissä. Henkitorvikanyyli on puhdistettava ja mahdollisesti desinfioitava ennen asettamista. Henkitorvikanyyli työnnetään kompressissa olevan pyöreän aukon läpi ❶. Kompressin ihoa vasten oleva puoli on pinnoitettu alumiinilla. Aukon vieressä oleva ylimääräinen halkio mahdollistaa kompressin nopean vaihtamisen niin, ettei henkitorvikanyylia tarvitse poistaa ensiksi henkitorviavanteesta ❷.

HUOMIO!
Henkitorvikanyylia asetettaessa on noudatettava kanyylin valmistajan antamia ohjeita.

VI. KÄYTTÖIKÄ
Kompressi ei ole steriili, ja se on tarkoitettu kertakäyttöön. Käyttöaika riippuu eritteen määrästä.

VII. OIKEUDELLISIA TIETOJA
Valmistaja Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ei vastaa vahingoista (erityisesti toimintahäiriöistä, loukkaantumisista, infektioista ja/tai muista komplikaatioista tai muista ei-toivotuista tapahtumista), jotka johtuvat tuotteeseen omavaltaisesti tehdyistä muutoksista, muiden tahojen kuin valmistajan tekemistä korjauksista tai asiattomasta käsittelystä, hoidosta (puhdistuksesta/desinfioinnista) ja/tai tuotteiden säilyttämisestä tämän käyttöohjeen määräysten mukaisesti. Tämä pätee (lainsäädännön puitteissa) sekä tästä aiheutuviin vaurioihin tuotteessa että kaikkiin näiden vaurioiden seurauksena syntyviin vahinkoihin. Valmistaja pidättää oikeuden tuotemuutoksiin. SENSOTRACH® on Saksassa ja Euroopan unionin jäsenmaissa rekisteröity Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH:n (Köln) tavaramerkki.

EL ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΣΥΝΤΟΜΟΓΡΑΦΙΩΝ

- REF Αριθμός παραγγελίας
- Δεν προορίζεται για επαναληπτική χρήση
- Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης
- Κατασκευαστής
- Να φυλάσσεται σε ξηρό χώρο
- Περιεχόμενο σε τεμάχια
- Να φυλάσσεται προστατευμένο από την ηλιακή ακτινοβολία

I. ΕΙΣΑΓΩΓΗ
Αυτές οι οδηγίες αφορούν τις τραχειακές κομπρέσες. Οι οδηγίες χρήσης χρησιμεύουν για την ενημέρωση του ιατρού, του νοσηλευτικού Οι οδηγίες χρήσης χρησιμεύουν για την ενημέρωση του ιατρού, του νοσηλευτικού προσωπικού και του ασθενούς/χρήστη για τη διασφάλιση του σωστού χειρισμού. **Πριν από την πρώτη χρήση του προϊόντος, παρακαλείστε να διαβάσετε προσεκτικά και μέχρι τέλους τις οδηγίες χρήσης!**

II. ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ
Οι τραχειακές κομπρέσες προορίζονται για να απορροφούν τις τραχειακές εκκρίσεις και χρησιμεύουν ως μαξιλάρι για το προστατευτικό κάλυμμα του σωλήνα τραχειοστομίας επάνω στο δέρμα.

III. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
Σε περίπτωση εμφάνισης δερματικών ερεθισμών (π.χ. ερύθημα, κνησμός) το προϊόν πρέπει να αφαιρεθεί αμέσως και να απευθυνθείτε σε ιατρό. Στην περίπτωση αυτή ενδεχομένως υπάρχει ιδιαίτερη δερματική ευαισθησία ή δυσανεξία λόγω αλλεργικών αντιδράσεων.

IV. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ
Οι τραχειακές κομπρέσες είναι διαθέσιμες σε διάφορους τύπους. Οι κομπρέσες διαθέτουν μια κυκλική οπή μέσα από την οποία περνά ο αυλός του τραχειακού σωληνίσκου και επιπλέον διαθέτουν πρόσθετη εγκοπή για τη γρήγορη αλλαγή της κομπρέσας.

V. ΟΔΗΓΙΕΣ
Πριν την αντικατάσταση της κομπρέσας, διασφαλίστε ότι υπάρχουν διαθέσιμα τα απαιτούμενα βοηθητικά μέσα. Πριν την τοποθέτηση, ο τραχειακός σωληνίσκος θα πρέπει να καθαριστεί και ενδεχομένως να απολυμανθεί. Ο τραχειακός σωληνίσκος ωθείται διαμέσου της κυκλικής οπής της κομπρέσας ❶. Η πλευρά της κομπρέσας προς το δέρμα φέρει ιοντική επιμετάλλωση αλουμινίου. Μία πρόσθετη εγκοπή δίπλα στην οπή επιτρέπει την ταχεία αντικατάσταση της κομπρέσας, χωρίς προηγούμενη αφαίρεση του τραχειακού σωληνίσκου από την τραχειοστομία ❷.

ΠΡΟΣΟΧΗ !
Κατά την τοποθέτηση του τραχειακού σωληνίσκου τηρείτε τις υποδείξεις χρήσης του κατασκευαστή.

VI. ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΧΡΗΣΗΣ
Η κομπρέσα δεν είναι αποστειρωμένη και προορίζεται για μία χρήση. Η διάρκεια χρήσης εξαρτάται από τον βαθμό των εκκρίσεων.

VII. ΝΟΜΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ
Ο κατασκευαστής Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH δεν αποδέχεται καμία ευθύνη για ζημιές (ειδικά όχι για λειτουργικά ελαττώματα, τραυματισμούς, λοιμώξεις ή/και άλλες επιπλοκές ή ανεπιθύμητα συμβάντα) προκαλούμενες από μη εγκεκριμένες τροποποιήσεις του προϊόντος, από επισκευές που δεν έχουν πραγματοποιηθεί από τον κατασκευαστή, ή από ακατάλληλη μεταχείριση, φροντίδα (καθαρισμός/απολύμανση) ή/και αποθήκευση των προϊόντων κατά παραβίαση των προβλεπόμενων στις παρούσες οδηγίες χρήσης. Αυτό ισχύει – στο βαθμό που επιτρέπεται από το νόμο – τόσο για ζημιές που προκλήθηκαν με τους τρόπους αυτούς στα ίδια τα προϊόντα όσο και σε οποιεσδήποτε παρεπόμενες ζημιές. Ο κατασκευαστής διατηρεί ανά πάσα στιγμή το δικαίωμα τροποποίησης του προϊόντος. Το SENSOTRACH® είναι στη Γερμανία και στα κράτη μέλη της ΕΕ σήμα κατατεθέν της Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Κολωνία.

TR PIKTOGRAM AÇIKLAMALARI

- REF Sipariş numarası
- Tekrar kullanılamaz
- Kullanma talimatına bakın
- Üretici
- Kuru ortamda saklayın
- Ambalaj içeriği (adet olarak)
- Güneş ışığından koruyarak saklayın

I. ÖNSÖZ
Bu kılavuz yalnızca trakeal kompresler için geçerlidir. Kullanım kılavuzu, ürünün doğru kullanmasını sağlamak için, doktor, bakım personeli ve hasta/kullanıcıyı bilgilendirme amaçlıdır. Lütfen ürünü ilk kez kullanmadan önce kullanma talimatlarını dikkatle okuyunuz!

II. AMACA UYGUN KULLANIM
Trakeal kompresler trakeal salgıyı emmek ve trakeal kanül desteği ile cilt arasında yumuşak bir yastık görevi yapmak için tasarlanmıştır.

III. UYARILAR
Ciltte tahriş (örn. kızarıklık, kaşıntı) meydana gelmesi durumunda ürün hemen çıkarılmalı ve bir doktora başvurulmalıdır. Bu gibi durumda özel bir cilt hassasiyeti veya alerji kaynaklı rahatsızlık olasılığı söz konusu olabilir.

IV. ÜRÜN TANIMI
Trakeal kompresler çeşitli tiplerde piyasaya takdim edilmektedir. Kompresler kanül tüpünün geçmesi için zımbayla açılmış daire şeklinde bir deliğe sahip olup ek olarak hızlı kompres değiştirmeye yönelik bir yarığı olan tipleri de mevcuttur.

V. UYGULANIŞI
Kompres değişimine başlamadan önce lütfen gerekli yardımcı maddeleri hazır bulundurduğunuzdan emin olun. Trakeal kanül kullanılmadan önce temizlenmeli ve gerekirse dezenfekte edilmelidir. Trakeal kanül kompreste daire şeklindeki mevcut açıklıktan içeri itilir ❶. Kompresin cilde temas eden yüzü alüminyum ile metalize edilmiştir. Delik açıklığın yanındaki ilave çentik, öncesinde trakeal kanülü trakeastomadan çıkarmadan kompresi hızlı şekilde değiştirmenize olanak sağlar ❷.

DİKKAT!
Trakeal kanülü yerleştirirken lütfen kanül üreticisinin kullanım talimatlarını dikkate alın.

VI. KULLANIM SÜRESI
Kompres steril değildir ve tek kullanım için amaçlanmıştır. Kullanım süresi, sekresyonun şiddetine bağlıdır.

VII. YASAL BILGI VE UYARILAR
Üretici firma Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ürün üzerinde yapılan yetkisiz değişikliklerden, üretici tarafından gerçekleştirilmeyen onarımlardan veya ürünlerin bu kullanma talimatındaki hükümlere aykırı olarak gerektiği gibi kullanılmaması, bakılmaması (temizleme/dezenfeksiyon) ve/veya muhafaza edilmemesinden kaynaklanan hasarlar için (özellikle fonksiyon arızaları, yaralanmalar, enfeksiyonlar ve/veya diğer komplikasyonlar veya istenmeyen olaylar) sorumluluk kabul etmez. Bu, -yasaların izin verdiği ölçüde- gerek ürünlerin kendisinde meydana gelen hasarlar, gerekse de bunlardan kaynaklanan tüm diğer hasarlar için geçerlidir. Üretici ürünlerde herhangi bir zamanda değişiklik yapma hakkını saklı tutar. SENSOTRACH®, merkezi Köln'de bulunan Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH kuruluşunun Almanya'da ve Avrupa Birliği üyesi ülkelerde tescilli bir ticari markasıdır.

HU JELÖLÉS MAGYARÁZAT

- REF Rendelési szám
- Ismételt felhasználás tilos
- Nézze meg a használati utasítást
- Gyártó
- Száraz helyen tárolandó
- Tartalom (db)
- Napfénytől védve tárolandó

I. ELŐSZÓ
Ez az útmutató trachealis kötésekre érvényes. „A használati utasítás információt szolgáltat az orvos, az ápolószemélyzet és a beteg vagy a felhasználó számára, a szakszerű használat biztosítása érdekében. Kérjük, gondosan olvassa végig a használati útmutatót a termék első alkalmazása előtt!

II. RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT
A trachealis kötések rendeltetése a trachealis váladék felvétele, és a trachealis kanül fedőlemezének kipárnázása a bőr felé.

III. FIGYELMEZTETÉSEK
Bőrirritáció (pl. kivörösödés, viszketés) fellépése esetén a terméket azonnal le kell venni és orvoshoz kell fordulni. Lehetséges, hogy ebben az esetben rendkívüli bőrérzékenység, vagy allergia miatti összeférhetetlenség áll fenn.

IV. TERMÉKLEÍRÁS
A trachealis kötések különböző kivitelekben kaphatók. A kötések kerek lyukkivágással rendelkeznek a kanülcső átvezetése céljából, és a gyors kötéscsere érdekében kaphatók további hasítéknyílással is.

V. HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
Kérjük, mielőtt elkezdené a kötéscserét, győződjön meg arról, hogy minden segédeszköz rendelkezésre áll. A tracheális kanülöket behelyezés előtt meg kell tisztítani és szükség esetén fertőtleníteni kell. A tracheális kanül behelyezése a kötés meglévő, kerek nyílásán keresztül történik❶. A kötés bőrrel érintkező oldalára alumínium van párologtatva. A lyukkivágás ❷ melletti, további hasíték lehetővé teszi a gyors kötéscserét, a trachealis kanül tracheostomából való előzetes eltávolítása nélkül.

FIGYELEM!
Kérjük, a tracheális kanülök behelyezése során vegye figyelembe a kanül gyártójának alkalmazási útmutatóját.

VI. FELHASZNÁLHATÓSÁG IDEJE
A kötés nem steril, és csak egyszeri használatra alkalmas. A használati idő függ a szekréció erősségétől.

VII. JOGI MEGJEGYZÉSEK
A gyártó, az Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH nem vállal semmilyen felelősséget olyan károkért (különösképpen nem a funkciókimaradásokért, sérülésekért, fertőzésekért és/vagy más komplikációkért vagy más nem kívánt eseményért), amelyek oka a termék önhatalmú megváltoztatása, nem a gyártó által végrehajtott javítás vagy szakszerűtlen kezelés, ápolás (tisztítás/fertőtlenítés) és/vagy a termék ebben a használati utasításban ismertetett rendelkezésektől eltérő tárolása. Ez érvényes-ha törvény szerint megengedett-az ezáltal magán a terméken okozott károkra, valamint az okozott következményes károkra is. A gyártó fenntartja a mindenkori termékváltoztatás jogát. A SENSOTRACH® az Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln, Németországban és az EU-tagállamokban bejegyzett védjegye.

PL LEGENDA PIKTOGRAMÓW

- REF Numer zamówienia
- Produkt jednorazowy
- Przestrzegać instrukcji użycia
- Wytwórca
- Przechowywać w suchym miejscu
- Zawartość w sztukach
- Przechowywać chroniąc przed nasłonecznieniem

I. WPROWADZENIE
Niniejsza instrukcja obowiązuje dla kompresów tracheostomijnych. Instrukcja użycia jest przeznaczona dla lekarzy, personelu pielęgniarskiego i pacjenta/użytkownika w celu zapewnienia prawidłowego użycia. Przed pierwszym zastosowaniem produktu należy dokładnie przeczytać instrukcję użycia!

II. UŻYTKOWANIE ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM
Kompresy tracheostomijne służą do wchłaniania wydzielin tchawiczych oraz do wyściełania ramki rurki tracheostomijnej i ochrony w ten sposób skóry.

III. OSTRZEŻENIA
W przypadku wystąpienia podrażnienia skóry (np. zaczerwienienia, świądu) należy natychmiast zdjąć produkt i skonsultować się z lekarzem. Prawdopodobnie istnieje w takim przypadku szczególna nadwrażliwość skóry lub nietolerancja uwarunkowana uczuleniem.

IV. OPIS PRODUKTU
Kompresy tracheostomijne są dostępne w różnych wersjach. Kompresy są wyposażone w okrągły otwór, przez który można przeprowadzić kanał rurki, jak również są oferowane z dodatkową szczeliną do szybkiej wymiany kompresu.

V. INSTRUKCJA
Przed rozpoczęciem zmiany kompresu należy upewnić się, że dostępne są wymagane środki pomocnicze. Rurkę tracheostomijną należy przed założeniem dokładnie oczyścić i w razie potrzeby również zdezynfekować. Rurkę tracheostomijną wsunąć przez istniejący, okrągły otwór kompresu ❶. Skierowana do skóry strona kompresu jest naparowana aluminium. Dodatkowa szczelina obok otworu umożliwia szybką wymianę kompresu bez konieczności uprzedniego wyjęcia rurki tracheostomijnej z otworu tracheostomijnego ❷.
UWAGA!
Podczas wprowadzania rurki tracheostomijnej należy przestrzegać informacji producenta rurki dotyczących użytkowania.
VI. OKRES UŻYTKOWANIA
Kompres jest niejałowy i przeznaczony do jednorazowego użycia. Okres użytkowania jest zależny od nasilenia wydzielania.
VII. INFORMACJE PRAWNE
Wytwórca Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH nie przejmuje odpowiedzialności za szkody (w szczególności za nieprawidłowe działania, obrażenia, zakażenia i/lub inne powikłania lub inne niepożądane działania), wynikające z samowolnych zmian produktu, z napraw nieprzeprowadzanych przez producenta lub z nieprawidłowego użycia, pielęgnacji (czyszczenia/dezynfekcji) i/lub przechowywania produktów niezgodnie z postanowieniami niniejszej instrukcji użycia. Dotyczy to – o ile jest to dopuszczalne prawnie – zarówno uszkodzeń samych produktów spowodowanych takim działaniem, jak również wszelkich spowodowanych takim działaniem szkód następczych. Możliwość dokonywania w każdej chwili zmian produktu przez wytwórcę pozostaje zastrzeżona. SENSOTRACH® jest zarejestrowanym w Niemczech i krajach członkowskich Unii Europejskiej znakiem towarowym firmy Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Kolonia.

RU ПОЯСНЕНИЯ К ПИКТОГРАММАМ

- REF Номер для заказа
- Соблюдать инструкцию по применению
- Хранить в сухом месте
- Оберегать от воздействия солнечного света
- Не использовать повторно
- Изготовитель
- Количество в шт.

I. ПРЕДИСЛОВИЕ
Это руководство касается трахеальных салфеток. Настоящее руководство адресовано врачам, медицинскому персоналу и пациентам/пользователям в качестве инструкции по правильной эксплуатации изделий. **Перед первым использованием изделия внимательно ознакомьтесь с указаниями по применению!**
II. ПРИМЕНЕНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ
Трахеальные салфетки предназначены для впитывания трахеальных выделений и служат в качестве мягкой, защищающей кожу, прокладки под пластинку трахеальной канюли.
III. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ
При возникновении раздражений кожи (напр., покраснения, зуда) следует немедленно прекратить использование изделия и обратиться к врачу. В этом случае может иметь место повышенная чувствительность кожи или несовместимость вследствие аллергии.
IV. ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ
Трахеальные салфетки можно приобрести в различных исполнениях. На салфетках имеется круглое отверстие для введения трубки канюли. Кроме того, имеется исполнение с дополнительной прорезью для быстрой замены салфетки.
V. ИНСТРУКЦИЯ
Перед заменой салфетки убедитесь, что все необходимые вспомогательные средства находятся под рукой. Перед введением следует очистить и при необходимости дезинфицировать трахеотомическую канюлю. Трахеотомическая канюля вводится через имеющееся круглое отверстие салфетки ❶. На соприкасающуюся с кожными покровами сторону салфетки методом испарения нанесен слой алюминия. Дополнительная прорезь рядом с отверстием позволяет быстро заменить салфетку, не удаляя трахеотомическую канюлю из трахеостомы ❷.
ВНИМАНИЕ!
При введении канюли соблюдайте указания по применению, выданные производителем канюли.
VI. СРОК СЛУЖБЫ
Салфетка нестерильна и предназначена для одноразового применения. Срок службы зависит от интенсивности секреции.
VII. ПРАВОВЫЕ УКАЗАНИЯ
Изготовитель, компания Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, не берет на себя ответственность за повреждения и за ущерб (в частности, случаи выхода из строя, нанесение травм, инфекции и/или прочие осложнения или прочие нежелательные события), возникшие в результате внесения самовольных изменений в изделие, проведения несанкционированных изготовителем ремонтных работ или же в результате применения не по назначению, ухода (очистка, дезинфекция) и/или хранения изделий без соблюдения предписаний данного руководства. В объеме, допускаемом законодательством, это справедливо как для ущерба, нанесенного самому изделию, так и для любого иного ущерба, являющегося следствием таких действий. Изготовитель оставляет за собой право на изменения продукции. SENSOTRACH® является зарегистрированной в Германии и других странах-членах ЕС товарной маркой компании Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, г. Кёльн.

CS PIKTOGRAM

- REF Katalogové číslo
- Viz návod k použití
- Uchovávejte v suchu
- Chraňte před slunečním zářením
- Není určeno pro opakované použití
- Výrobce
- Obsah (kusů)

I. ÚVOD
Tyto pokyny se vztahují na tracheální obvazy. Návod k použití slouží jako informace lékařům, zdravotnímu personálu a pacientům/uživatelům k zabezpečení správného zacházení. Před prvním použitím výrobku si pečlivě prostudujte návod k použití!
II. URČENÉ POUŽITÍ
Tracheální obvazy slouží k shromažďování sekretu a jako vycpávka mezi štítem tracheální kanyly a kůží.
III. VAROVÁNÍ
Při výskytu podráždění kůže (jako je zarudnutí, svědění) se výrobek musí ihned odstranit a poradit se s lékařem. Je možné, že se v tomto případě jedná o citlivost kůže nebo intolerance způsbená alergií.
IV. POPIS VÝROBKU
Tracheální obvazy jsou k dispozici v různých provedeních. Obvazy mají kruhové děrování pro zavedení trubice kanyly a jsou rovněž nabízeny s dalším otvorem pro rychlou výměnu obvazu.
V. NÁVOD
Před výměnou obvazu se ujistěte, že máte všechny potřebné materiály k dispozici. Tracheální kanylu je třeba před zavedením vyčistit, popřípadě vydezinfikovat. Tracheální kanyla se prostrčí skrz stávající kruhový otvor obvazu ❶. Strana obvazu přiléhající na kůži je napařena hliníkem. Další otvor vedle děrování ❷ umožňuje rychle vyměnit obvaz, aniž by bylo nutno odstranění tracheální kanyly z tracheostomy.
POZOR!
Při zavádění tracheální kanyly je třeba postupovat podle návodu k použití výrobce kanyly.
VI. DOBA POUŽITELNOSTI
Obvaz je nesterilní a je určen k jednorázovému použití. Doba používání závisí na intenzitě sekrece.
VII. PRÁVNÍ DOLOŽKA
Výrobce Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH nepřebírá žádnou záruku za škody (zejména nepřebírá záruku za ztrátu funkčnosti, poranění, infekce nebo jiné komplikac nebo jiné nežádoucí účinky), které byly způsobeny svévolnou změnou výrobku nebo nesprávným používáním, péčí (čištění/dezinfekce) nebo zacházením s výrobkem, které nejsou v souladu s tímto návodem k použití. To platí v rozsahu povoleném zákonem jak pro tímto poškozené výrobky, tak pro veškeré tímto jednáním způsobené následné škody. Změny výrobku ze strany výrobce jsou kdykoli vyhrazeny. SENSOTRACH® je v Německu a ve státech Evropské unie registrovaná značka společnosti Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

SK LEGENDA PIKTOGRAMOV

- REF Objednávacie číslo
- Dbajte na návod na použitie
- Skladujte na suchom mieste
- Skladujte mimo pôsobenia slnečného žiarenia
- Nie je vhodné pre opakované použitie
- Výrobca
- Množstvo obsahu v kusoch

I. PREDSLOV
Tento návod platí pre tracheálne kompresívne pomôcky. Návod na použitie slúži pre informáciu lekára, ošetrujúceho personálu a pacienta/používateľa pre zabezpečenie odbornej manipulácie. **Pred prvým použitím výrobku si dôkladne prečítajte pokyny na jeho použitie!**
II. POUŽÍVANIE V SÚLADE S URČENÝM ÚČELOM
Tracheálne kompresívne pomôcky slúžia na zachytávanie tracheálnych sekrétov a na vystlanie štítku tracheálnych kanýl na zamedzenie kontaktu s pokožkou.
III. VAROVANIA
V prípade vzniku podráždeni pokožky (napr. začervenanie, svrbenie) musí byť používanie výrobku ihneď prerušené a je potrebné vyhľadať lekársku pomoc. Je možné, že v takomto prípade sa prejavila mimoriadna citlivosť pokožky alebo alergicky podmienená neznášanlivosť.
IV. POPIS VÝROBKU
Tracheálne kompresívne pomôcky sú dostupné v rôznych vyhotoveniach. Kompresívne pomôcky majú vyrazený otvor kruhového tvaru na zavedenie kanylovej trubice a budú ponúknuté aj s doplnkovým štrbinovým otvorom pre rýchlu výmenu kompresnej pomôcky.
V. NÁVOD
Skôr ako začnete s výmenou kompresnej pomôcky, uistite sa, prosím, že máte k dispozícii potrebné pomôcky. Tracheálna kanyla by sa mala pred použitím vyčistiť a prípadne aj dezinfikovať. Tracheálna kanyla sa zasunie cez existujúci kruhový otvor kompresnej pomôcky ❶. Strana kompresného obväzu, ktorá leží na koži, je naparená hliníkom. Doplnková štrbina vedľa vyrazeného otvoru ❷ umožňuje rýchlu výmenu kompresnej pomôcky bez predchádzajúceho odstránenia tracheálnej kanyly z tracheostomickej trubice.
POZOR!
Prosím, pri použití tracheálnej kanyly zohľadnite návody na použitie od výrobcu kanyly.
VI. DOBA POUŽÍVANIA
Kompresná pomôcka je nesterilná a určená na jednorazové použitie. Doba používania závisí od intenzity sekrécie.
VII. PRÁVNE OZNÁMENIA
Výrobca Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH nepreberá žiadnu záruku za škody (predovšetkým nie za výpadky funkčnosti, poranenia, infekcie a/alebo iné komplikácie alebo iné nežiaduce príhody), ktoré vyplývajú zo svojvoľných úprav výrobku, opráv nevykonaných výrobcom alebo nenáležitého používania, starostlivosti (čistenia/dezinfekcie) a/alebo manipulácie bez dodržania ustanovení tohto návodu na použitie. Platí to - ak to stanovuje zákon - pre škody spôsobené týmto spôsobom na samotných výrobkoch, ako aj pre všetky následné škody spôsobené týmto spôsobom. Výrobca si vyhradzuje právo na zmeny produktu kedykoľvek. SENSOTRACH® je registrovaná ochranná známka spoločnosti Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Kolín nad Rýnom v Nemecku a európskych členských štátoch.

SL LEGENDA PIKTOGRAMOV

- REF Naročniška številka
- Upoštevajte navodila za uporabo
- Hranite na suhem mestu
- Hranite zaščiteno pred sončno svetlobo
- Ni za ponovno uporabo
- Proizvajalec
- Vsebina v kosih

I. UVOD
To navodilo se nanaša na trahealne komprese. Navodila za uporabo vsebujejo informacije za zdravnike, negovalce in pacienta/uporabnika ter zagotavljajo pravilno uporabo. **Pred prvo uporabo pripomočka pozorno preberite navodila za uporabo!**
II. PRAVILNA UPORABA
Trahealne komprese so namenjene za vpijanje trahealnih sekretov in metuljček trahealne kanile oblazinijo za prijetnejši stik s kožo.
III. OPOZORILA
Če pride do draženj kože (npr. rdečica, srbenje), morate izdelek takoj sneti in obiskati zdravnika. Mogoče gre v tem primeru za posebno občutljivost kože ali alergijo.
IV. OPIS PRIPOMOČKA
Trahealne komprese so na voljo v različnih izvedbah. Kompresa ima okrogel izrez, skozi katerega potisnete cevko kanile, na voljo pa so tudi v izvedbi z zarezo, ki omogoča hitro menjavanje kompres.
V. NAVODILA
Preden začnete menjati kompreso, se prepričajte, da imate pripravljene vse pripomočke. Trahealno kanilo je treba pred vstavitvijo očistiti in po potrebi tudi dezinficirati. Trahealno kanilo potisnete skozi okroglo odprtino na kompresi ❶. Stran komprese, ki je v stiku s kožo, je navlažena z aluminijem. Dodatna zareza poleg odprtine omogoča hitro menjavo kompres, ne da bi bilo pred tem trahealno kanilo treba odstraniti iz traheostome ❷.
POZOR!
Pri vstavljanju trahealne kanile upoštevajte napotke za uporabo proizvajalca kanil.
VI. TRAJANJE UPORABE
Kompresa ni sterilna in je namenjena enkratni uporabi. Doba uporabnosti je odvisna od jakosti sekrecije.
VII. PRAVNI NAPOTKI
Proizvajalec Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne prevzema jamstva za škodo (zlasti za motnje delovanja, poškodbe, okužbe in/ali druge zaplete oz. druge neželene dogodke), ki nastane zaradi samovoljnega spreminjanja pripomočka, popravil, ki jih ni izvedel proizvajalec, ali zaradi nepravilnega rokovanja z izdelkom, nepravilne nege (čiščenje/dezinfekcija) in/ali shranjevanja izdelka, ki niso skladni s temi navodili za uporabo. To velja tudi, kolikor zakon to dovoljuje, za poškodbe izdelkov samih ter posledično škodo, nastalo iz teh vzrokov. Proizvajalec si pridržuje pravico do sprememb proizvoda. SENSOTRACH® je v Nemčiji in drugih državah članicah EU registrirana znamka podjetja Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

SR LEGENDA PIKTOGRAMA

- REF Kataloški broj
- Pogledati uputstvo za upotrebu
- Čuvati na suvom
- Držati dalje od sunčeve svetlosti
- Nije za višekratnu upotrebu
- Proizvođač
- Sadržaj (komada)

I. PREDGOVOR
Ovo uputstvo važi za trahealne komprese. Ono služi za informisanje lekara, osoblja za negu i pacijenata/korisnika, kako bi se osiguralo stručno rukovanje proizvodom. **Pre prve primene ovog proizvoda pažljivo pročitajte ovo uputstvo za upotrebu!**
II. NAMENSKA UPOTREBA
Trahealne komprese služe za upijanje trahealnog sekreta i za oblaganje pelote trahealne kanile prema koži.
III. UPOZORENJA
U slučaju pojave kožnih iritacija (npr. crvenila, svraba) proizvod smesta uklonite i obratite se lekaru. Moguća je izrazita osetljivost kože ili nepodnošljivost izazvana alergijskom reakcijom.
IV. OPIS PROIZVODA
Trahealne komprese su raspoložive u različitim varijantama. Na svakoj kompresi postoji perforirani, okrugli otvor za provlačenje cevi kanile, a raspoložive su i kanile sa dodatnim prorezom koji omogućava brzu zamenu komprese.
V. UPUTSTVO
Pre nego što započnete sa zamenom komprese pripremite sav potreban dodatni pribor. Trahealna kanila se pre stavljanja mora očistiti, a po potrebi i dezinfikovati. Trahealnu kanilu provucite kroz postojeći, okrugli otvor na kompresi ❶. Strana komprese okrenuta prema koži naparena je aluminijumom. Dodatni prorez, postavljen pored perforiranog otvora, ❷ omogućava brzu zamenu komprese bez prethodnog vađenja trahealne kanile iz traheostome.
PAŽNJA!
Pri plasiranju trahealne kanile pridržavajte se uputstava proizvođača kanile.
VI. ROK UPOTREBE
Kompresa nije sterilna i namenjena je za jednokratnu upotrebu. Dužina upotrebe zavisi od jačine sekrecije.
VII. PRAVNE NAPOMENE
Proizvođač Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne preuzima odgovornost za štete (naročito ne za ispade u funkcionisanju, povrede, infekcije i/ili ostale komplikacije ili druge neželjene slučajeve) prouzrokovane neovlašćenim izmenama na proizvodu, popravkama koje nije izvršio sam proizvođač ili nestručnim rukovanjem, negom (čišćenjem/dezinfekcijom) i/ili skladištenjem proizvoda, u suprotnosti sa preporukama ovog uputstva za upotrebu. To važi, u meri definisanoj zakonom, kako za na taj način prouzrokovane štete na samim proizvodima tako i za sve time izazvane posledične štete. Proizvođač zadržava pravo na nenajavljene izmene proizvoda. SENSOTRACH® je u SR Nemačkoj i drugim državama, članicama EU, zaštićena robna marka firme Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, iz Kelna.

HR PICTOGRAM LEGENDA

- REF Kataloški broj
- Pogledati upute za uporabu
- Čuvati na suhom
- Čuvati od sunčeve svjetlosti
- Nije za višekratnu uporabu
- Proizvođač
- Sadržaj (komada)

I. PREDGOVOR
Ove upute vrijede za trahealne komprese. Njihova namjena je pružanje informacija liječnicima, osoblju za njegu i pacijentima/korisnicima, čime se osigurava stručno rukovanje proizvodom. **Prije prve primjene ovog proizvoda pozorno pročitajte ove upute za uporabu!**
II. NAMJENSKA UPORABA
Trahealne komprese služe za upijanje trahealnog sekreta i za oblaganje pelote trahealne kanile prema koži.
III. UPOZORENJA
U slučaju pojave kožnih iritacija (npr. crvenila, svraba) proizvod smjesta uklonite i obratite se liječniku. Moguća je izrazita osjetljivost kože ili nepodnošljivost prouzročena alergijskom reakcijom.
IV. OPIS PROIZVODA
Trahealne komprese su raspoložive u različitim varijantama. Na svakoj kompresi postoji perforirani, okrugli otvor za provlačenje cijevi kanile, a raspoložive su i kanile s dodatnim prorezom koji omogućuje brzu zamjenu komprese.
V. UPUTE
Prije nego što započnete sa zamjenom komprese, pripremite sav potreban dodatni pribor. Trahealna kanila se prije umetanja mora očistiti, a po potrebi i dezinficirati. Trahealnu kanilu provucite kroz postojeći, okrugli otvor na kompresi ❶. Dodatni prorez, postavljen pored perforiranog otvora, ❷ omogućuje brzu zamjenu komprese bez prethodnog vađenja trahealne kanile iz traheostome.
POZOR!
Pri umetanju trahealne kanile pridržavajte se uputa proizvođača kanile.
VI. ROK UPORABE
Kompresa nije sterilna i namijenjena je za jednokratnu uporabu. Duljina uporabe ovisna je o jakosti sekrecije.
VII. PRAVNE NAPOMENE
Proizvođač Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne preuzima odgovornost za štete (osobito ne za ispade u funkcioniranju, ozljede, infekcije i/ili ostale komplikacije ili druge neželjene slučajeve) prouzročene neovlaštenim izmjenama na proizvodu, popravcima koje nije izvršio sam proizvođač ili nestručnim rukovanjem, njegom (čišćenjem/dezinfekcijom) i/ili pohranom proizvoda, u suprotnosti s preporukama ovih uputa za uporabu. To vrijedi, u mjeri definiranoj zakonom, kako za na taj način prouzročene štete na samim proizvodima tako i za sve time prouzročene posljedične štete. Proizvođač pridržava pravo na nenajavljene izmjene proizvoda. SENSOTRACH® je u SR Njemačkoj i drugim državama, članicama EU, zaštićena robna marka tvrtke Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, iz Kelna.

BG ОБЯСНЕНИЕ НА СИМВОЛИТЕ

- REF Номер за поръчка
- Да се спазва ръководството за употреба
- Да не се използва, ако опаковката е повредена
- Да се съхранява на сухо
- За еднократна употреба
- производител
- да не се стерилизира повторно

I. ПРЕДГОВОР
Настоящите инструкции за употреба се отнасят за трахеални компреси. Предназначени са за информация на лекари, медицински персонал и пациенти/потребители, с цел осигуряване на професионална работа. **Моля преди първата употреба на продукта внимателно прочетете инструкциите за употреба!**
II. ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ
Трахеалните компреси служат за поемане на трахеални секрети и за подлагане върху кожата под плочката на трахеалните канюли.
III. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ
При възникващи раздразнения на кожата (напр. зачервяване, сърбеж) продуктът веднага трябва да се отстрани и да се потърси лекар. В този случай вероятно се касае за специална чувствителност на кожата или непоносимост, породена от алергия.
IV. ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА
Трахеалните компреси се предлагат в различни изпълнения. Компресите разполагат с кръгъл щанцован отвор за прекарване на тръбата на канюлата, и се предлагат също така с допълнителна цепка за бърза смяна на компреса.
V. ИНСТРУКЦИИ
Преди да започнете със смяната на компреса, убедете се, че имате под ръка необходимите помощни средства. Преди поставяне трахеалната канюла трябва да бъде почистена и евентуално дезинфекцирана. Трахеалната канюла се прекарва през наличния кръгъл отвор на компреса ❶. Страната на компреса, лежаща върху кожата, е метализирана с алуминий.
ВНИМАНИЕ!
При поставяне на трахеалната канюла, моля спазвайте указанията за употреба от производителя на канюлата.
VI. ПЕРИОД НА УПОТРЕБА
Компресът не е стерилен и е предназначен за еднократна употреба. Периодът на употреба зависи от интензитета на секрецията.
VII. ЮРИДИЧЕСКИ УКАЗАНИЯ
Производителят Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH не носи никаква отговорност за щети (по-специално не носи отговорност за неправилно функциониране, увреждания, инфекции и/или други усложнения или нежелани реакции), които са причинени в резултат на самоволно променяне на продукта, поправки, които не са извършени от производителя, или от неправилно манипулиране, поддръжка (почистване/дезинфекция) или съхранение на продуктите при неспазване на указанията от тези инструкции за употреба. Това се отнася - доколкото е допустимо по закон - както за настъпилите в резултат на това щети по самите продукти, така и за всякакви настъпили от това последващи щети. Производителят си запазва правото по всяко време да променя продуктите. SENSOTRACH® е запазена марка на Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln за Германия и за страните-членки на Европейския съюз.

RO LEGENDA PICTOGRAME

- REF Număr comandă
- A se citi instrucțiunile de utilizare
- A se păstra la loc uscat
- A se păstra ferit de razele solare
- A nu se reutiliza
- Producător
- Conținut (în piese)

I. INTRODUCERE
Aceste instrucțiuni sunt valabile pentru compresele sub-canulă. Instrucțiunile de utilizare servesc la informarea medicului, a personalului de îngrijire și a pacientului/utilizatorului pentru a asigura manipularea adecvată. **Citiți vă rog cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de prima utilizare a produsului!**
II. UTILIZAREA CONFORM DESTINAȚIEI
Compresele sub-canulă servesc la absorbția secrețiilor traheale și la separarea plăcii canulei traheale de piele.
III. AVERTISMENTE
În cazul apariției unor iritații ale pielii (de ex. înroșire, prurit), produsul trebuie îndepărtat imediat și trebuie consultat medicul. În acest caz e posibil să existe o sensibilitate deosebită a pielii sau o intoleranță alergică.
IV. DESCRIEREA PRODUSULUI
Compresele sub-canulă sunt disponibile în diferite variante. Compresele dispun de un orificiu circular pentru trecerea tubului canulei și există și în varianta cu o despicătură suplimentară pentru o schimbare rapidă a compresei.
V. INSTRUCȚIUNI
Înainte de a începe cu schimbarea compresei, asigurați-vă că aveți pregătite materialele auxiliare necesare. Canula traheală trebuie curățată și, dacă e cazul, desinfectată înainte de utilizare. Canula traheală este introdusă prin orificiul circular, existent al compresei ❶. Partea compresei care se află pe piele este prevăzută cu un strat de aluminiu. Despicătura suplimentară de lângă orificiu ❷ permite o schimbare rapidă a compresei fără o îndepărtare anterioară a canulei traheale din traheostoma
ATENȚIE!
Vă rugăm, ca atunci când introduceți canula traheală să respectați instrucțiunile de utilizare ale producătorului canulei.
VI. DURATA DE UTILIZARE
Compresa nu este sterilă și este de unică utilizare. Din motive de igienă, compresa trebuie schimbată cel puțin la fiecare 12 ore, iar în cazul unei secreții mai puternice, chiar și de mai multe ori pe zi.
VII. INDICAȚII LEGALE
Producătorul Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH nu își asumă răspunderea pentru daunele (în special pentru deficiențele de funcționare, răniri, infecții și/sau complicații sau alte evenimente nedorite), cauzate de modificările neautorizate ale produsului, reparațiile care nu au fost efectuate de către producător sau de manipularea incorectă, îngrijirea (curățarea/dezinfecția) și/sau păstrarea produselor contrar dispozițiilor din aceste instrucțiuni de utilizare. Acest lucru este valabil - în măsura în care este legal permis - pentru daunele cauzate produselor în sine cât și pentru toate daunele consecutive cauzate în acest sens Producătorul își rezervă dreptul modificării produsului. SENSOTRACH® este o marcă înregistrată in Germania și în țările membre UE aparținând firmei Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

JA 絵文字の説明

- REF カタログ番号
- 使用説明書に従ってください
- 乾燥した状態で保管してください
- 直射日光を避けてください
- 再使用はしないでください
- 製造元
- 内容（入数）

I. はじめに
この取扱説明書は、気管カニューレ・ガーゼに関するものです。この取扱説明書には医師、看護士、および患者/使用者が製品を正しく扱うために必要な情報が記載されています。**本製品を初めて使用する前に、必ずこの取扱説明書を注意深くお読みください。**
II. 用途に即した使用
気管カニューレ・ガーゼは、気管分泌物を吸い取り、皮膚に対する気管カニューレプレートの衝撃を和らげるのに役立ちます。
III. 警告
皮膚への刺激（発赤、かゆみ刺激など）が現れたら、本製品をただちに取り外し、医師の診察を受けてください。この場合にはおそらく、特に皮膚が敏感であるか、またはアレルギーに起因する不適合があります。
IV. 製品説明
気管カニューレ・ガーゼは、さまざまなかたちのものがあります。このガーゼには、カニューレ管を通すための円形の孔があり、さらに、ガーゼをすばやく交換するためのスリットもあります。
V. 取り扱いについて
ガーゼ交換を始める前に、必要な器具の準備ができていることを確認してください。気管カニューレは、挿入前に洗浄し、場合によっては消毒もしてください。ガーゼに開いている円形の孔を通して気管カニューレを挿入します❶。　皮膚に接するガーゼの面はアルミニウムが蒸着されています。　孔の隣のスリット❷により、気管瘻孔から気管カニューレを事前に取り外さなくても、ガーゼをすばやく交換できます。
注意！
気管カニューレの挿入の際には、カニューレの製造元の取扱説明書に従ってください。
VI. 使用期間
このガーゼは未滅菌で、使い捨て用です。このガーゼは、衛生上の理由から、少なくとも12時間ごとに、分泌物が多い場合は1日に数回、交換してください。
VII. 法律上の表示
製造元であるAndreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbHでは、製造元が実施する修理以外の独断の製品改造、あるいは取扱説明書の規程に反する本製品の目的外の操作、メンテナンス（洗浄/消毒）、および/または保管により生じる損害（とくに、機能不全、傷害、感染症および/または別の合併症、あるいは別の望ましくない事象）の責任を引き受けません。製造元は予告なしに製品を変更することがあります。SENSOTRACH® はドイツおよびその他EU加盟国において登録されている、Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH (所在地：ケルン) の商標です。

AR يريوصتلا مسرلا زومر

- REF رقم طلب المنتج
- يجب مراعاة دليل الاستخدام
- يحفظ في مكان جاف
- يحفظ بعيداً غت ضوء الشمس
- غير مخصص للاستخدام المتعدد
- الشركة المنتجة
- يتضمن بالقطعة

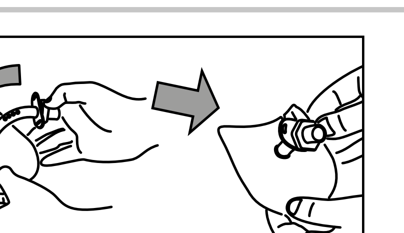
1. مقدمة
هذا الدليل صالح لرفادات الرغامي.
يقدم دليل الاستعمال معلومات للأطباء ولطاقم التمريض وكذلك للمرضى والمستخدمين وذلك لضمان الاستعمال السليم.
يرجى قراءة إرشادات الاستعمال بعناية قبل استخدام المنتج لأول مرة!
2. الاستخدام تبعاً للتعليمات
رفادات الرغامي تخدم امتصاص إفرازات الرغامي وتخفيف ضغط لوحة أنبوبة الرغامي على الجلد.
3. تحذيرات
في حالة حدوث هياج للجلد (على سبيل المثال إحمرار، الميل للهرش) يجب التوقف مباشرة عن استخدام المنتج وزيارة الطبيب. من المحتمل في هذه الحالة وجود حساسية خاصة للجلد أو عدم تحمل المنتج نتيجة حساسية.
4. وصف المنتج
رفادات الرغامي متوافرة بطرازات مختلفة. تتمتع الرفادات بثقب دائري لتمرير جسم الأنبوبة كما أنها معروضة أيضاً بشق من أجل الاستبدال السريع للرفادة.
5. إرشاد
قبل أن تبدأ في استبدال الرفادة، يرجى التحقق من أن المواد المساعدة التي تحتاجها توجد جاهزة. يجب تنظيف أنبوبة الرغامي قبل الاستخدام وإذا استدعى الأمر يجب تعقيمها.
يتم إدخال أنبوبة الرغامي من خلال الفتحة الدائرية الموجودة في الرفادة. ❶ الشق الإضافي إلى جانب علامة الثقب يمكن سطح الرفادة الذي يوضع على الجلد مبخر بالألومنيوم. من الاستبدال السريع للرفادة دون نزع سابق لأنبوبة الرغامي من فغرة الرغامي. ❷
تحذير!
عند إدخال أنبوبة الرغامي يرجى مراعاة تعليمات الاستخدام الصادرة من منتج الأنبوبة.
6. فترة الاستخدام
الرفادة غير معقمة وهي مخصصة للاستخدام مرة واحدة. يجب استبدال الرفادة لأسباب صحية على الأقل كل 12 ساعة، وفي حالة الإفرازات الشديدة يجب استبدالها أيضاً عدة مرات يومياً.
7. إرشادات قانونية
لا يتحمل المنتج وهو شركة ANDREAS FAHL MEDIZINTECHNIK VERTRIEB GMBH مسؤولية الأضرار الناجمة عن (عدم كفاءة الأداء أو الإصابات أو العدوى و/أو المضاعفات الأخرى أو أي حوادث أخرى غير مرغوب فيها)، والتي ترجع إلى إجرائك أي تغييرات على المنتج بنفسك أو الإصلاحات التي لا تجرى من المنتج أو الاستخدام المخالف للتعليمات أو العناية (التنظيف/التطهير) و/أو حفظ المنتجات بشكل يخالف تعليمات دليل الاستعمال هذا.
يسري ذلك إلى الحد المسموح به قانونياً بالنسبة للأضرار الناجمة عن ذلك والتي تصيب المنتج نفسه وأيضاً جميع الأضرار اللاحقة الناجمة عن ذلك.
تحتفظ الشركة المنتجة لنفسها بحق إجراء تعديلات على المنتج في أي وقت.
SENSOTRACH® هي علامة تجارية مسجلة في ألمانيا والدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي لصالح شركة ANDREAS FAHL MEDIZINTECHNIK VERTRIEB GMBH ،كولونيا.

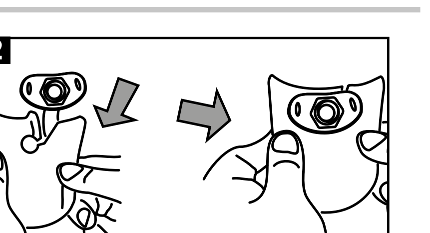
FAHL

SENSOTRACH® DUO ALU SLIT

GEBRAUCHSANWEISUNG • INSTRUCTIONS FOR USE

BILDER / PICTURES

1


2


BESTELLHINWEIS / ORDER INFO

SENSOTRACH® DUO ALU SLIT
Maße/Size: 9 x 9,8 cm
REF **30663**
10
(01)04051948052060

FB 37/03 DOK BP Sensotrach DUO ALU SLIT 08/2018

FAHL
Andreas Fahl
Medizintechnik-Vertrieb GmbH
August-Horch-Str. 4a
51149 Köln - Germany
Phone +49 (0) 22 03 / 29 80-0
Fax +49 (0) 22 03 / 29 80-100
mail vertrieb@fahl.de
www.fahl.de
CE